

II

(Komunikatai)

TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Europos Komisijos ir Europos molekulinės biologijos laboratorijos susitarimo memorandumas

(2012/C 271/01)

(Europos Komisija (toliau – Komisija) ir Europos molekulinės biologijos laboratorija, kurios būstinė yra Heidelberge, Vokietijoje (toliau – EMBL), kurios kartu vadinamos šalimis,

ATSIŽVELGDAMOS Į:

- Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, kurioje skatinama bendradarbiauti mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo srityje su trečiosiomis valstybėmis ir tarptautinėmis organizacijomis,
- 1973 m. gegužės 30 d. pasirašytą Susitarimą, kuriuo įsteigiama Europos molekulinės biologijos laboratorija ⁽¹⁾; remdamosi šiuo susitarimu susitarimo šalys patikėjo EMBL atlikti pagrindinius tyrimus molekulinės biologijos srityje, rengti įvairių lygių mokymus mokslininkams, studentams ir lankytojams, teikti būtiniausias paslaugas susitarimą pasirašiusių valstybių narių mokslininkams, kurti naujas priemones ir metodus gyvosios gamtos mokslų srityje ir dalyvauti technologijų perdavimo veikloje,
- Komisijos ir EMBL 1995 m. sausio 18 d. pasirašytą administracinį mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimą,
- Komisijos ir EIROforum organizacijų 2010 m. birželio 24 d. pasirašytą ketinimų protokolą,
- Europos bendrijos mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo veiklos pagrindų programas,
- 2007 m. žaliąją knygą „Europos mokslinių tyrimų erdvė. Naujos perspektyvos“ ⁽²⁾, kurioje kviečiama aktyviau bendradarbiauti ir stiprinti partnerystes su tarpvalstybinėmis mokslinių tyrimų organizacijomis, pavyzdžiui, EMBL, visų pirma dėl tyrimų programavimo, tyrėjų mokymo ir mobilumo, tyrimų infrastruktūrų, intelektualinės nuosavybės ir tarptautinio bendradarbiavimo,
- 2008 m. tarptautinio bendradarbiavimo Europos mokslinių tyrimų erdvėje komunikatą ⁽³⁾, kuriuo patvirtinama tvirtesnio Europos bendrijos ir Europos tarpvyriausybinių mokslinių tyrimų organizacijų, visų pirma EIROforum organizacijų, bendradarbiavimo nauda formuojant vertingą išteklių bazę, būtiną siekiant veiksmingai reaguoti į politikos iššūkius, kurie vis dažniau yra pasaulinio masto,

⁽¹⁾ http://www.embl.de/aboutus/general_information/organisation/hostsite_agreement/un_agreement.pdf

⁽²⁾ Žaliojoje knygoje dėl Europos mokslinių tyrimų erdvės kalbama apie Komisijos žaliąją knygą „Europos mokslinių tyrimų erdvė. Naujos perspektyvos“, priimtą 2007 m. balandžio 4 d., (COM(2007) 161 galutinis).

⁽³⁾ „Strateginis Europos tarptautinio mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo planas“, 2008 m. rugsėjo 24 d. (COM(2008) 588).

- „2020 m. EMTE viziją“, kurią Taryba ir Europos Sąjunga (ES) patvirtino 2008 m. gruodžio 2 d. ⁽¹⁾; kurioje nurodyta, kad iki 2020 m. visi dalyviai turės galimybę visapusiškai naudotis 5-ąja laisve EMTE ⁽²⁾,
- strategiją „Europa 2020“: 2010 m. birželio 17 d. Europos Tarybos patvirtintą pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategiją ⁽³⁾, 2010 m. gegužės 19 d. Europos Komisijos priimtą susijusią pavyzdinę iniciatyvą „Europos skaitmeninė darbotvarkė“, ⁽⁴⁾ ir 2010 m. spalio 6 d. Europos Komisijos priimtą pavyzdinę iniciatyvą „Inovacijų sąjunga“ ⁽⁵⁾,

PRIPAŽINDAMOS:

abiejų šalių atitinkamus išpareigojimus pirmiau nurodytose abipusiai stiprinamose srityse,

ilgalaikį puikų EMBL ir Europos Komisijos bendradarbiavimą, pagrįstą ankstesniu administraciniu susitarimu,

SUSITARĖ:

1. Abi šalys, tinkamai atsižvelgdamos į savo kompetenciją, bendradarbiaus vienijant ir toliau plečiant Europos tyrimų erdvę, visų pirma tyrimų programavimo, tyrėjų mokymo ir mobilumo, tyrimų infrastruktūrų, intelektualinės nuosavybės ir tarptautinio bendradarbiavimo valdymo srityse. Tuo tikslu jos gali vystyti bendrą veiklą molekulinų gyvosios gamtos mokslų srityje.
2. Abi šalys, tinkamai atsižvelgdamos į savo kompetencijas, institucinę sandarą ir veiklos struktūras, atitinkamai informuos viena kitą ir konsultuos abipusiai svarbiais klausimais, visų pirma dėl Europos tyrimų erdvės suvienijimo ir tolesnės plėtros.
3. Europos Komisijai bus paliktas galioti 1995 m. suteiktas stebėtojos EMBL taryboje statusas ⁽⁶⁾.
4. Komisija suteiks EMBL teisę siūlyti kandidatus galimai narystei atitinkamose ekspertų ar konsultavimo įstaigose. Ekspertus skirs Komisija, atsižvelgdama į vidaus taisykles ir procedūras.
5. Abi šalys įsteigs ryšių palaikymo centrus ir mechanizmus, siekdamos šiame susitarimo memorandume numatyto tikslo.
6. Abi šalys susitiks prireikus ir ne rečiau kaip kartą per metus, kad įvertintų pažangą ir galbūt aptartų tolesnius dvišalio bendradarbiavimo gerinimo būdus, įskaitant bendrą veiklą, arba iširtų sinergijos galimybes.
7. Abi šalys susitars dėl klausimų, susijusių su šio susitarimo memorandumo aiškinimu ir įgyvendinimu.
8. 1995 m. sausio 18 d. administracinis susitarimas bus pakeistas šiuo susitarimo memorandumu.

Sudaryta dviem egzemplioriais Heidelberge 2011 m. kovo 4 d.

Europos Komisijos vardu

Máire GEOGHEGAN-QUINN

Mokslinių tyrimų, inovacijų ir mokslo komisarė

*Europos molekulinės biologijos laboratorijos
(EMBL) vardu*

Iain W. MATTAJ

Generalinis direktorius

⁽¹⁾ Konkurencingumo tarybos išvados 16767/08 dėl „2020 m. Europos mokslinių tyrimų erdvės vizijos“, 2008 m. gruodžio 1–2 d.

⁽²⁾ EMTE apima ES ir šalis, dalyvaujančias mokslinių tyrimų bendrojoje programoje.

⁽³⁾ 2010 m. kovo 3 d. Komisijos komunikatas COM(2010)2020 ir 2010 m. birželio 17 d. Europos Tarybos išvados (<http://ec.europa.eu/eu2020/pdf/115346.pdf>)

⁽⁴⁾ Komisijos komunikatas COM(2010) 245, 2010 5 19.

⁽⁵⁾ Komisijos komunikatas COM(2010) 546, 2010 10 6.

⁽⁶⁾ Stebėtojos statusas Komisijai buvo suteiktas 1995 m. sausio 18 d. administraciniame susitarime.